



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 7
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma



Via PEC

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assalco
assalco@assalco.it

Assalzoo
assalzoo@assalzoo.it

Assograssi
assograssi@tin.it

Assoavi
info@assoavi.it

Unaitalia
unaitalia@unaitalia.com

Assocarni
segreteria@assocarni.it

Assica
assica@assica.it

Uniceb
uniceb@tin.it

Oggetto: certificato per l'esportazione dall'Italia verso il Cile di alimenti per animali familiari

La Commissione Europea ha trasmesso ufficialmente il certificato sanitario armonizzato per l'esportazione di alimenti per animali familiari in Cile, che si allega.

A seguito di problemi sorti ai punti di confine cileni per partite di alimenti per animali familiari accompagnate da certificati non concordati, si invitano gli operatori ad utilizzare unicamente il modello armonizzato, già disponibile anche in TRACES.

IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Borrello

Referente del procedimento:
Donatella Capuano - tel. 06/59946864
d.capuano@sanita.it



CERTIFICADO SANITARIO VETERINARIO
CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO

Parte I: Detalles de envío/dettagli della spedizione	I.1. Consignor /speditore Nombre/nome Dirección/indirizzo Pais/paese		I.2. N° referencia TRACES/N° riferimento TRACES		I.2.a.	
			I.3. Autoridad central competente/autorità centrale competente			
			I.4. Autoridad local competente/autorità locale competente			
	I.5. Destinatario/destinatario Nombre/nome Dirección/indirizzo Pais/paese		I.6.			
	I.7. Pais de origen/paese di origine	Código ISO/codice ISO	I.8. Region de origen/ regione di origine	Código/codice	I.9. Pais de destino/paese di destinazione	Código ISO/codice ISO
	I.11. Lugar de origen/luogo di origine		I.12.		I.10.	
	I.13. Lugar de carga/ luogo di carico		I.14. fecha de salida/data della partenza			
	I.15. Medios de transporte/mezzi di trasporto Avion/aereo <input type="checkbox"/> Buque/nave <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera/veicolo <input type="checkbox"/> vagón de ferrocarril/vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Otros/altro <input type="checkbox"/> Identificación/identificazione: Referencia documental/riferimenti documentali:		I.16. Entry BIP in Chile/ Punto di ingresso in Chile		I.17.	
	I.18. Descripción de la mercancía/descrizione della merce		I.19. Código de la mercancía (código SA)/codice del prodotto (codice SA) 23.09.10		I.20. Cantidad/quantità	
	I.21. Temperatura de los productos/ temperatura del prodotto		I.22. Número de bultos/numero di colli			
I.23. número del precinto/recipiente/identificación del container/n° del sigillo		I.24. Tipo de embalaje/tipo di imballaggio				
I.25. Mercancía certificada para alimentos para animales de compañía/merce certificata per alimenti per animali da compagnia:						
I.26.		I.27. Para exportación/per esportazione <input type="checkbox"/>				
I.28. Identificación de las mercancías/identificazione della merce						

II. Información sanitaria/ <i>informazioni sanitarie</i>	II.a. N° referencia del certificado / <i>certificado di riferimento n°:</i>	II.b. N° referencia TRACES / <i>N° di riferimento di TRACES</i>
--	---	--

El veterinario oficial abajo firmante declara que/ il sottoscritto veterinario ufficiale certifica quanto segue:

II.1

Alimento (granulados o extruidos) secos o semi-húmedos o complementarios, que contiene ingredientes de origen animal, poseen los siguientes requisitos : / Mangimi secchi o semiumidi o complementari (estrusi o pellettati), contenenti ingredienti di origine animale, posseggono i seguenti requisiti:

(1) **II.1.1 Ellos contienen harinas de carne y huesos derivadas de rumiantes desde un país reconocido por la OIE en riesgo insignificante de BSE y de un establecimiento calificado por el SAG para la exportación en Chile (2)** / Contengono farine di carne e ossa derivate da ruminanti provenienti da un Paese riconosciuto dall'OIE a rischio trascurabile per BSE e da uno stabilimento qualificato dalla SAG per l'esportazione in Cile (2);

(1) **O II.1.1 contienen carne y harina de huesos derivadas de rumiantes, con un tamaño de partícula no superior a 50 mm, y que se sometieron a un tratamiento térmico en una atmósfera de vapor saturado, a una temperatura de al menos 133 ° durante al menos 20 minutos, a una presión absoluta de 3 bar, y que han sido elaboradas en una planta de transformación calificada por SAG para la exportación en Chile (2)** / Contengono farine di carne e ossa derivate da ruminanti, con una dimensione delle particelle non superiore a 50 mm, e che sono state sottoposte ad un trattamento termico in un'atmosfera di vapore saturo, ad una temperatura di almeno 133° per almeno 20 minuti, ad una pressione assoluta di 3 bar, e che sono state prodotte in uno stabilimento qualificato dalla SAG per l'esportazione in Cile (2);

(1) **O II.1.1 no contienen carne y harina de huesos derivadas de rumiantes y han sido producidos en una planta de transformación calificada por SAG para la exportación en Chile (2)** / non contengono farine di carne e ossa derivate da ruminanti e che sono state prodotte in uno stabilimento qualificato dalla SAG per l'esportazione in Cile (2)

II.1.2

cada lote ha sido sometido a un examen microbiológico, con arreglo a los siguientes estándares (3) (4): / ogni lotto è stato sottoposto ad un'analisi microbiologica, in accordo con i seguenti standard (3)(4):

Salmonella ausente en 25 gr; n=5, c=0, m=0, M=0

Enterobacteriaceae n=5, c=2, m=10, M=300

Salmonella assente in 25 gr; n=5, c=0, m=0, M=0

Enterobacteriaceae n=5, c=2, m=10, M=300

II.1.3

Si contienen ingredientes de origen vegetal, no se debe sobrepasar el nivel máximo de micotoxinas para este tipo de producto, con arreglo a la legislación europea. /In caso contengano ingredienti di origine vegetale, non deve essere superato il livello massimo di micotossine per questo tipo di prodotto, secondo la legislazione europea.

II.2

Pienso complementario o húmedo, envasado en recipientes herméticos, y que contiene ingredientes de origen animal, posee los siguientes requisitos: / Mangimi umidi o complementari, confezionati in contenitori ermetici, e contenenti ingredienti di origine animale, posseggono i seguenti requisiti:

II.2.1

cumplian los requisitos mencionados en los puntos II.1.1 y II.1.3; / rispondono alle condizioni di cui ai punti II.1.1 e II.1.3;

(1) **II.2.2 cada envío ha sido sometido a un tratamiento termico para llegar a 116 ° C en el núcleo del producto durante al menos 3 minutos, alcanzando un valor F0> 3/** ciascuna partita è stata sottoposta ad una temperatura tale da raggiungere 116°C al cuore del prodotto per almeno 3 minuti, raggiungendo un valore F0>3

(1) **O II.2.2 cada envío ha sido sometido a un análisis para la detección de la toxina botulínica, con resultado negativo (4)** / ciascuna partita è stata sottoposta ad un'analisi per la ricerca di tossina botulinica, con risultato negativo (4)

II.2.3

Contenedores deben ser herméticos a fin de garantizar la esterilización durante el proceso / i contenitori devono essere ermetici, così da assicurare la sterilizzazione durante il processo termico

II.3

Productos deshidratados obtenidos a partir de los subproductos animales, con o sin aditivos, hay que tener los siguientes requisitos;/i prodotti disidratati, ottenuti da sottoprodotti di origine animale, con o senza additivi, possiedono i seguenti requisiti:

II.3.1

cumplan los requisitos mencionados en los puntos II.1.1 y II.1.3, a la exclusión de productos a base de cuero de vaca, en cuyo caso hay que cumplir las condiciones mencionadas en el punto II.1.3 / rispondono alle condizioni di cui ai punti II.1.1 e II.1.3, ad esclusione di prodotti a base di pellame bovino, nel qual caso devono rispondere alle condizioni di cui al punto II.1.3;

- (1) **II.3.2 en su preparación se sometieron a un tratamiento térmico para llegar a 90 ° C en el núcleo del producto;/nella loro preparazione sono stati sottoposti ad una temperatura tale da raggiungere i 90°C al cuore del prodotto;**
- (1) **O II.3.2 en su preparación han sido sometidos a un tratamiento, evaluado por Chile, que ofrece garantías que no existe un riesgo para la salud/nella loro preparazione sono stati sottoposti ad un trattamento, valutato da parte del Cile, che fornisca garanzie che non ci sia un rischio sanitario.**

II.3.3

cada lote ha sido sometido a un examen microbiológico, con arreglo a los siguientes estándares (3) (4)/ciascun lotto dev'essere stato sottoposto ad analisi microbiologica ed essere in accordo con i seguenti standard (3) (4)

Salmonella ausencia in 25 gr; n=5, c=0, m=0, M=0

Salmonella assente in 25 gr; n=5, c=0, m=0, M=0

II.4

Los productos vienen en sus envases originales, sellados y etiquetados, etiquetados en español/i prodotti arrivano nei loro contenitori originali, sigillati ed etichettati, con l'etichetta in spagnolo.

Notas/note**Part I/parte I**

Casilla I.28 códigos de aduanas : utilizar el Sistema Armonizado (SA) con los siguientes títulos: 0511, 2309, 4205 o 4206 / casella I.25 codici doganali: usa l'apposito sistema armonizzato (SA) con le seguenti intestazioni: 0511, 2309, 4205 o 4206

Tipo de producción: seleccione entre "alimentos enlatados para mascotas", "alimentos para animales de compañía que no son enlatados", o "seca / fermentación"/tipo di produzione: selezionare tra "alimenti per animali familiari in scatola", "alimenti per animali familiari diversi da quelli in scatola", oppure "secco/fermentazione"

fecha de producción: escribir en el siguiente formato: dd / mm / aaa a/ data di produzione: indicare nel seguente formato: gg/mm/aaaa

- (1) **Tachese lo que no proceda/cancellare le voci non pertinenti**
- (2) **Inscritos en el registro de establecimientos autorizados a exportar a Chile:/elencati nel registro degli stabilimenti autorizzati per l'esportazione in Cile:**

[http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetald=1394&argTreeNodosAbiertos=\(1394\)\(-51\)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8](http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetald=1394&argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8)

- (3) **n= numero de muestras del ensayo/numero dei campioni da esaminare**
m= valor umbral del numero de bacterias; el resultado se considera satisfactorio si el numero de bacterias en todas las muestras no es superior a m/ valore soglia per il numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non supera m

M= valor máximo del número de bacterias; el resultado se considera insatisfactorio si el número de bacterias en una o más muestras es igual o superior a M/ valore soglia per il numero dei batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale o superiore a M

c= número de muestras cuyo recuento de bacterias puede situarse entre m y M, la muestra sigue considerandose aceptable si el recuento de bacterias de las demás muestras es igual o inferior a m/ número dei campioni in cui il conto dei batteri si trova tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se il conto dei batteri degli altri campioni è m o meno

(4) el resultado debe ser indicado en el certificado o los informes relacionados deben ser juntos /il risultato dev'essere indicato sul certificato, oppure devono essere uniti i relativi referti

El color de la tinta del sello y de la firma deberá ser diferente del de los caracteres impresos/ la firma ed il timbro devono essere di colore diverso rispetto alla stampa

Veterinario o inspector oficial/veterinario ufficiale o ispettore ufficiale

Nombre y apellidos (en mayúsculas)/nome (in stampatello)

cualificación y cargo/qualifica e titolo

Unidad veterinaria local/unità veterinaria locale

UVL n°

/ASL n°

Fecha/data

Firma/ firma

Sello/timbro